

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Documentation and
safety instructions

Dokumentation und
Sicherheitshinweise

Documentation et
consignes de sécurité

digiCLIP

Documentation and safety instructions

Documentation

All documentation for the digiCLIP amplifier system is available in electronic form on the accompanying CD ROM. Modifications are reserved in the documentation. The latest edition of the relevant documentation is available as a download at <http://www.hbm.com>.

Appropriate use

The amplifier system is to be used exclusively for measurement tasks and directly related control tasks. Use for any purpose other than the above shall be deemed to be inappropriate. In the interests of safety, the device should only be operated as described in the Operating Manuals. It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use. The same applies to the use of accessories.

Safety rules

The device must be operated with a separated extra-low voltage (18...30 V DC supply voltage).

Before commissioning, make sure that the mains voltage and type of current match the mains voltage and type of current at the place of operation and that the circuit used is sufficiently protected. Connecting electrical devices to low voltage: to separated extra-low voltage only (safety isolating transformer according to DIN VDE 0551/EN60742). Do not operate the device if the mains lead is damaged. Only operate built-in devices once they are installed in the housing provided. The device complies with the safety requirements of DIN EN 61010 Part 1 (VDE 0411 – Part 1).

The device must be mounted on a support rail connected to protective ground potential. Both the support rail and the device must be free of paint, varnish and dirt at the point of installation.

General dangers of failing to follow the safety instructions

The amplifier system is a state of the art device and as such is failsafe. The device may give rise to further dangers if it is inappropriately installed and operated by untrained personnel. Any person instructed to carry out installation, commissioning, maintenance or repair of the device must have read and understood the Operating Manuals and in particular the technical safety instructions.

Remaining dangers

The scope of supply and performance of the amplifier system covers only a small area of measurement technology. In addition, equipment planners, installers and operators should plan, implement and respond to the safety engineering considerations of measurement technology in such a way as to minimize remaining dangers. Prevailing regulations must be complied with at all times. There must be reference to the remaining dangers connected with measurement technology. After making settings and carrying out activities that are password-protected, you must make sure that any controls that may be connected remain in safe condition until the switching performance of the amplifier system has been tested.

Working safely

Error messages should only be acknowledged once the cause of the error is removed and no further danger exists.

Conversions and modifications

The amplifier system must not be modified from the design or safety engineering point of view except with our express agreement. Any modification shall exclude all liability on our part for any resultant damage. In particular, any repair or soldering work on motherboards (replacement of components is prohibited. When exchanging complete modules, use only original parts from HBM.

Qualified personnel

Qualified persons means persons entrusted with the installation, fitting, commissioning and operation of the product who possess the appropriate qualifications for their function. This device is only to be installed and used by qualified personnel, strictly in accordance with the specifications and the safety rules and regulations.

It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use. The same applies to the use of accessories.

Dokumentation und Sicherheitshinweise

Dokumentation

Die gesamte Dokumentation zum Messverstärkersystem digiCLIP befindet sich in elektronischer Form auf der mitgelieferten CD-ROM. Änderungen in der Dokumentation sind vorbehalten. Die jeweils aktuellsten Dokumentationen stehen zum Download unter <http://www.hbm.com> bereit.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Messverstärkersystem ist ausschließlich für Messaufgaben und direkt damit verbundene Steuerungsaufgaben zu verwenden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes darf das Gerät nur nach den Angaben in den Bedienungsanleitungen betrieben werden. Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

Sicherheitsbestimmungen

Das Gerät ist mit einer Schutzkleinspannung (Versorgungsspannung 18 ... 30 VDC) zu betreiben.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, ob die Netzspannung und Stromart mit Netzspannung und Stromart am Benutzungsort übereinstimmen und ob der benutzte Stromkreis genügend abgesichert ist. Anschließen von elektrischen Geräten an Niederspannung: Nur an Sicherheitskleinspannung (Sicherheitstrafo nach DIN VDE 0551/EN60742). Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Netzzuleitung beschädigt ist. Einbaugeräte nur eingebaut im vorgesehenen Gehäuse betreiben. Das Gerät entspricht den Sicherheitsanforderungen der DIN EN 61010–Teil1 (VDE 0411–Teil1).

Das Gerät muss auf einer Tragschiene montiert werden, die auf Schutzleiterpotential liegt.

An der Montagestelle muss sowohl die Tragschiene als auch das Gerät lack- und schmutzfrei sein.

Allgemeine Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise

Das Messverstärkersystem entspricht dem Stand der Technik und ist betriebsicher. Von dem Gerät können Restgefahren ausgehen, wenn es von ungeschultem Personal unsachgemäß eingesetzt und bedient wird. Jede Person, die mit Aufstellung, Inbetriebnahme, Wartung oder Reparatur des Gerätes beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitungen und insbesondere die sicherheitstechnischen Hinweise gelesen und verstanden haben.

Restgefahren

Der Leistungs- und Lieferumfang des Messverstärkersystems deckt nur einen Teilbereich der Messtechnik ab. Sicherheitstechnische Belange der Messtechnik sind zusätzlich vom Anlagenplaner/Ausrüster/Betreiber so zu planen, zu realisieren und zu verantworten, dass Restgefahren minimiert werden. Jeweils existierende Vorschriften sind zu beachten. Auf Restgefahren im Zusammenhang mit der Messtechnik ist hinzuweisen. Nach Einstellungen und Tätigkeiten, die mit Paßworten geschützt sind, ist sicherzustellen, dass evtl. angeschlossene Steuerungen in einem sicheren Zustand verbleiben, bis das Schaltverhalten des Messverstärkersystems geprüft ist.

Sicherheitsbewussten Arbeiten

Fehlermeldungen dürfen nur quittiert werden, wenn die Ursache des Fehlers beseitigt ist und keine Gefahr mehr existiert.

Umbauten und Veränderungen

Das Messverstärkersystem darf ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder konstruktiv noch sicherheitstechnisch verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für resultierende Schäden aus.

Insbesondere sind jegliche Reparaturen, Lötarbeiten an den Platinen (Austausch von Bauteilen) untersagt. Bei Austausch gesamter Baugruppen sind nur Originalteile von HBM zu verwenden.

Qualifiziertes Personal

Qualifizierte Personen sind Personen, die mit Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikationen verfügen. Dieses Gerät ist nur von qualifiziertem Personal ausschließlich entsprechend der technischen Daten in Zusammenhang mit den Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften einzusetzen bzw. zu verwenden.

Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

Documentation et consignes de sécurité

Documentation

L'ensemble de la documentation relative au système amplificateur de mesure digiCLIP se trouve sous forme électronique sur le CD-ROM fourni. Des modifications peuvent être apportées à la documentation. La version la plus récente des différents documents peut être téléchargée à la page <http://www.hbm.com>.

Utilisation conforme

Le système amplificateur de mesure ne doit être utilisé que pour des tâches de mesure et pour les opérations de commande qui y sont directement liées. Toute autre application est considérée comme non conforme. Pour garantir un fonctionnement de cet amplificateur en toute sécurité, celui-ci doit être utilisé conformément aux instructions des manuels d'emploi. De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants. Ceci s'applique également à l'utilisation des accessoires.

Consignes de sécurité

L'appareil doit fonctionner à une basse tension de protection (tension d'alimentation de 18 à 30 V C.C.)

Avant la mise en service, s'assurer que la tension réseau et le type de courant correspondent à la tension réseau et au type de courant sur le lieu d'implantation. Le circuit électrique utilisé doit en outre disposer d'une protection suffisante. Raccordement d'appareils électriques à une basse tension : uniquement à une basse tension de protection (transfo de sécurité selon DIN VDE 0551/EN60742). Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque le câble réseau est endommagé. N'utiliser des appareils intégrés que s'ils sont montés dans le boîtier prévu à cet effet. L'appareil est conforme aux exigences de sécurité de la norme DIN EN 61010-Partie 1 (VDE 0411-Partie 1).

L'appareil doit être monté sur un profilé support branché à la terre.

Sur le site de montage, le profilé support et le module doivent être tous deux exempts de peinture et de saleté.

Risques généraux en cas de nonrespect des consignes de sécurité

Le système amplificateur de mesure est conforme au niveau de développement technologique actuel et présente une parfaite sécurité de fonctionnement. L'appareil peut présenter des dangers résiduels s'il est utilisé par du personnel non qualifié sans tenir compte des consignes de sécurité. Toute personne chargée de l'installation, de la mise en service, de la

maintenance ou de la réparation de l'appareil doit impérativement avoir lu et compris les manuels d'emploi et notamment les informations relatives à la sécurité.

Dangers résiduels

Les performances du système amplificateur de mesure et l'étendue de la livraison ne couvrent qu'une partie des techniques de mesure. La sécurité dans ce domaine doit également être conçue, mise en oeuvre et prise en charge par l'ingénieur/le constructeur/l'opérateur de manière à minimiser les dangers résiduels. Les dispositions correspondantes en vigueur doivent être respectées. Il convient d'attirer l'attention sur les dangers résiduels liés aux techniques de mesure. Après avoir effectué des réglages ou toute autre opération protégée par mots de passe, il faut s'assurer que les commandes éventuellement raccordées restent sûres jusqu'au contrôle du comportement de commutation du système amplificateur de mesure.

Travail en sécurité

Un acquittement des messages d'erreur ne doit avoir lieu qu'à l'issue de l'élimination de la cause de l'erreur et en l'absence de tout risque.

Transformations et modifications

Il est interdit de modifier le système amplificateur de mesure sur le plan conceptuel ou celui de la sécurité sans accord explicite de notre part. Nous ne pourrions en aucun cas être tenus responsables des dommages qui résulteraient d'une modification quelconque.

Il est notamment strictement interdit de procéder à une réparation ou une soudure sur les circuits imprimés (remplacement de composants). Lors du remplacement de modules entiers, il convient d'utiliser uniquement des pièces originales HBM.

Personnel qualifié

Sont considérées comme personnel qualifié les personnes familiarisées avec l'installation, le montage, la mise en service et l'exploitation du produit, et disposant des qualifications correspondantes. Cet appareil doit uniquement être manipulé par du personnel qualifié conformément aux caractéristiques techniques ainsi qu'aux consignes de sécurité et aux instructions.

De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants. Ceci s'applique également à l'utilisation des accessoires.

Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form.
Sie stellen keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie im
Sinne des §443 BGB dar und begründen keine Haftung.

Modifications reserved.
All details describe our products in general form only. They are
not to be understood as express warranty and do not constitute
any liability whatsoever.

Document non contractuel.
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que
sous une forme générale. Elles n'établissent aucune assurance
formelle au terme de la loi et n'engagent pas notre responsabilité.

7-2001.2180

A2180-1.2 en/de/fr

Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH

Postfach 10 01 51, D-64201 Darmstadt
Im Tiefen See 45, D-64293 Darmstadt
Tel.: +49 6151 803-0 Fax: +49 6151 8039100
Email: support@hbm.com Internet: www.hbm.com



measurement with confidence